

## Sârbeasca

(Timi, in the region of Banat, Romania)

The historical territory of Banat, located in South-eastern Europe, now covers three countries: Serbia (*Baham, Banoniva or Banate*), Hungary (*Bánát or Bánság*) and Romania. Its historical capital (Timișoara), along with two-thirds of its territory, is in Romania today. Banat comes from the word *ban* the Romanian term for the military leader of the region.

Pronunciation: ser-BEH-AHS-kah

Music: *Sonia Dion & Cristian Florescu, 60th Stockton Folk Dance Camp, Band 6* 2/4 meter

Formation: Open mixed circle, facing center, hands joined in W-pos.

Steps: Basic step:

meas 1-3: Step on R (ct 1); lift L ft at ankle level, L knee bent (slightly) (ct 2); step on L (ct 1); lift R ft at ankle level, R knee bent (slightly) (ct 2); step on R (ct 1); step on L (ct 2).

Rhythm of measures 1-3: 1-2 1-2 1 2 or 1-2 3-4 5 6 or Slow-Slow-Quick-Quick

Styling: The steps are very small; the inactive ft is raised without kick (no *développé*). The dance is done in an open circle with a leader who may chose to take the line into a spiral.

Note: The steps do not always match the music (e.g., a step might take six beats while the measure has eight beats).

### Meas

### Pattern

32 meas)

#### INTRODUCTION

1-16 No action.

17-32 Do the Basic steps moving to R and body facing slightly to R, L ft crossing in front on ct 3.

#### FIRST AND THIRD SONGS (F1) (in place)

1-24 Do the Basic steps in place.

#### INSTRUMENTAL MELODY (F2) (to the right)

1-16 Do the Basic steps moving to R and body slightly to R, L ft crossing in front.

#### SECOND SONG (F3) (in-out)

1-12 Do the Basic steps moving twd ctr (very small and gradually).

13-16 Do the Basic steps in place.

17-28 Do the Basic steps moving bkwd (very small and gradually).

29-32 Do the Basic steps in place.

#### CHORUS OF SECOND SONG (F4) (zigzag or pie)

1-2 Do the Basic steps moving slightly diag to R and twd ctr.

3 Turn ¼ to L with 2 steps (R, L) (cts 1,2).

## Sârbeasca—continued

- 4-5 Do the Basic steps moving bkwd slightly diag to L and away from ctr.  
 6 Turn ¼ R with 2 steps (cts 1,2) (R, L).  
 7-36 Repeat meas 1-6, 5 more times (6 total)

Sequence: Intro (meas 1-16, no action) + Intro (meas 17-32) +  
 Part A:  
 F1 (24 meas) (1st song) + F2 (16 meas) (Instrumental) +  
 F1 (24 meas) (1st song) + F2 (16 meas) (Instrumental) +  
 F1 (24 meas) (1st song) + F2 (16 meas) (Instrumental) +  
 Part B:  
 F2 (24 meas) (Instrumental) + F3 (32 meas) (2nd song) + F4 (36 meas) (Chorus) +  
 F2 (16 meas) (Instrumental) + F3 (32 meas) (2nd song) + F4 (36 meas) (Chorus) +  
 Part C:  
 F2 (24 meas) (Instrumental) + F1 (24 meas) (3rd song) +  
 F2 (24 meas) (Instrumental) + F1 (24 meas) (3rd song) +  
 F2 (24 meas) (Instrumental).

Presented by Sonia Dion & Cristian Florescu, © 2007

## Songs for Sârbeasca

1<sup>st</sup> song:

Dună doamne și mă lasă	Take me, dear God, and lead me
Unde-i răchia pă masă	To where there's brandy on the table
/Hei, hai, unde-i răchia pă masă	Hey, hey, where there's brandy on the table
Și bărbatu-i dus de-acasă/	And my husband has left home

Fă-mă doamne și mă pune	Make me, dear God, and take me
Unde-i răchia de prune	To where there's plum brandy
/Hei, hai, unde-i răchia de prune	Hey, hey, where there's plum brandy
Și bărbatu-i dus în lume/	And my husband has gone to see the world

Hai mândro și ne-om iubi	Come, my love, let's love each other
Până n-om îmbătrâni	Before we grow too old
/Hei, hai, că dac-om îmbătrâni	Hey, hey, when we're old
Ar și greu a ne iubi/	It's hard to love one another

## 2nd song:

1./Vino și rămâi cu mine	Come and be with me
Amândoi s-o ducem bine	We will be good together
Să nu-ți pară rău că ne vom lua	You won't regret marrying me
Tot ce vrei ți-oi da/	I will give you your heart's desire

## Sârbeasca—continued

## Chorus:

/Doar așa șa șa șa vrea inima  
 Tu să fi numai a-mea și eu să fiu a ta  
 Fericiți unu cu altu noi doi ne-om iubi  
 Rămâi lângă mine cât noi vom trăi/

It's the only way the heart beats, beats, beats  
 You will be mine and I will be yours  
 We two, happy together, we'll love one another  
 Stay with me for as long as we live

2. /Rămâi bade-n viața mea  
 Dar ascultă-ți inima  
 Să nu-ți pară rău că ne vom lua  
 Tot ce vrei ți-o da/

Stay in my life, my love  
 But listen to your heart  
 You won't regret marrying me  
 I will give you your heart's desire

## Repeat chorus

## 3rd song:

/Măi dragă Mărie, hai în deal la vie/  
 /Vino pă răcoare, lai...că dragostea-i mare, lai.../

Hey, dearest Marie, come into the vineyard  
 Come when the time is right as love is great

/Măi dragă Ileană, vino în poiană/  
 /Vino pă răcoare, lai...că dragostea-i mare, lai.../

Hey, dearest Ileana, come into the clearing  
 Come when the time is right as love is great